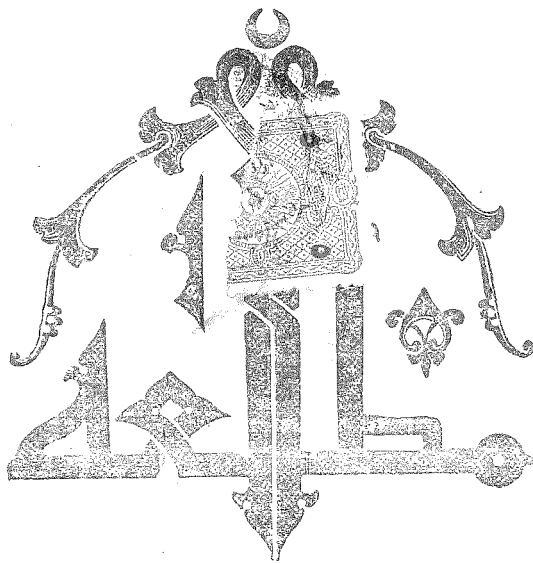


صاحب امتیازی : عثمان توفیق

محل ادارہ سی

سلائیکہ حکومت قارشوسندھ شرق
اجرا خانیہ سی

امور ادارہ و تحریریدہ متعلق خصوصیات
ایچون مدیر نامہ مراحت
اولئور



مدیر و باش محرری : اجزاجی ادھم

بدل اشتراسی

مجیدہ اون طقوز حسیلہ برسنلکی سلائیہ
ایچون ۲۵ ساز محللر ایچون اوتوز
غروشد

مسلمکرہ موافق مقالات مع الافتخار
درج اولئور

اوچنچی سنہ

نسخہ سی ۲۰ پارہ در

۱۵ زمرہ

۲۷ اگستوس سنہ ۳۱۴

ہر ہفتہ پنجشنبہ کونلری نشر اولئور

۲۱ ربیع الآخر سنہ ۳۱۶

ادبیات

زیارت مقبر

کونش غروب ایدوردی ۰۰ اشعہ زربینی
اطرافہ نشر ایدرک رسم و داعی اجرا ایلور
آغاچلرک خفیف روزکار ایلہ کیلن دالری بوکابر
حرمت مخصوصہ ایلہ مقابلہ ایلوردی ۰ کوهسار
قیریل بررنت نظر فریب ایلہ تلبس ایتدی ۰ بو
زمانہ ایدی کہ طبیعت نظارہ برلوحہ دلربا، برشمر
غراعرض ایلوردی ۰۰!

برمدت صکرہ آفتاب شمعہ شار لمعات آانی بر
یانکار موقت اولوق اوزرہ ترک ایدرک چکلدی،
کیتدی ۰۰ بدہ او قیریللق دہ نحو اولدی ۰ ردای
سہقام لیل یواش یواش آچیلوردی : قیریل طاغیر
برر آژدر دہشت اثر کی کوزلرا و کندہ دیکیلوردی
آغاچلرک اولطیف دالری، شمدی، نشر ظلمات
ایتمکہ باشلادی ۰ براز کیدی ۰! ہر طرفہ سدس
صدای کسبیدی ۰ جہانہ بر سکونت خشیت آلود
حکمران اولیوردی ۰۰۰

ہر سرویسی فوارہ کی سکوت صاچان
ہزار سنلک دہشتی تضاعف ایتدی ۰ اجار مقابر
ظلمات غوم ایچندہ پویان اولان معصوم کی
کوروندی ۰۰ چیقیدی ۰! سکوتی اوزاقدن کلن
بر این اخلال ایدوردی ۰۰۰

بر مزارک اوزرینہ یقلمش بر قادیلک بکاسی فکری
تارومار ایدوردی ۰ کوز یاشلری رخسار کدورت
آمارندن صیبلہ رقی قیرک سرمری دوشور ۰ دوداقلری
آرسندن بلا اختیار بر «آہ» چیقوردی ۰ اطرافہ
باقنور، ینہ آغالیوردی ۰ لسان حالی طالع ناسازہ
سرزنش ایدور، سرشک حزن آلودی حببالی
اولور، اشتکال ایدوردی ۰۰۰!

ابن الفائق
ع ۰ عصمت

ندامت

مدید بر بیوشی بی متناقب بیدار اولدم
انیس روحی، پرستید؛ دلی تخری ایتدم ۰ یوق
نیم متضرمانہ بر صدای ایلہ چاغردم ۰ ہیہات!
یوق ۰۰۰

اوندای مہورانہ تکرار ایتدم ۰ انسوس!
یوق ۰

لانہدن فرار ایتش، آشیانندن دور اولش ۰
نرمہ کیتش ایدی؟ ۰ عتادی اولیان بو غیوبت نجہ
موجب اندیشہ اولیوردی ۰ دوشو یوردم؛ بر
پریشانی دماغ ایچندہ بولندیم اکلایوردم حس
ایدیوردم؛ ۰ جیرات دماغیدمہ بی تابانہ برہ شغولیت،
انظار محزونانہ بدہ بی خردانہ بر مرکوزیت حصولہ
کلیور ایدی ۰

قلبدہ اوجاع متنوعہ حکمفرما اولدی ۰ انشام
وقوعہ سولان احوالی تخطرہ باشلادم ۰ میکدہ
ساعت اوج بحقہ قدر بولنش ایدک ۰ یکدیگری
تعقبات ایدن شیشہ عرق بکا خفیف برنشہ بخش
ایتمکہ باشلادش ایدی بودائی در؟

خیر ۰۰۰ ۰ یکنجی بی تعقیب ایدن صہای بی بر
کشایش مخصوص ایلہ منشرح اولان دماغہ کی
فعالیتی زیادہ لشدی ۰ دمک دورانی تکرار ایتدی ۰
مست اولیوردم ۰ بروقہ عاشقانہ نقل ایدن رفیقہ
استماع ایدرایکن قولانغہ، انجہ صدایک طنین انداز
اولدیم ایشید یوردم ۰ وقایع عاشقانہ ایلہ اولان
وقوف و صرائف حسیلہ بونی برانہ مال ایلہ استماعہ
قویولش ایدم ۰ ہم دیکلہ یور، ہم دہ متاہل بولند
یغمہ عادت متأسف اولیوردم ۰ ازدواج کی بردائہ
محدودہ ایچندہ بولنغہ، یشامغہ راضی اولیوردم ۰
مست اولش ایدم ۰ رفیقہ وقعہ عاشقانہ سی
استماع ایلہ برابر یارینکی اشتغالاتی دخی دوشو ۰

نیور ایدم، ساعت درت رادہ لرنده میکدہ دن
چیقور ایدک مستمانہ بر روش ایلہ مداولہ افکار
ایدیوردق ۰ فقط الارمن بوزولیور، آیاقلرمن
حرکات طبیعہ سنی غائب ایتش، اعصابم یورغون
ایدی ۰ رفیقہ لرمدن آیرلدم ۰ بر فرار آہستہ ایلہ
خانہ بہ واردینغ زمان ساعت درت بچق ایدی؛ قاپوی
چالدم ۰ لندہ خفیف الضوہ بر قندیل بولندیم
حالدہ رفیقہ حیاتم قاپوی آجدی ایچری کیردم ۰
لطافت پریمی کی بر بوی طراوت نما نشر ایدن
او وجود بی کندیسنہ طوغری جذب ایتدی ۰

مردیوندن یوقاری چیقدم ۰
— بواشام ینہ کج قالدکز، بوقدر ایچمہ کر
اولمازی؟ ۰ وجود کزی خراب اید یورسکز، بوزیور
سکز، بزی د، بکلتور سکز دیدی ۰ نیم مشفقانہ،
نیم مہورانہ سویلہ نیلن شوچلہر بکابر سرزنش
کی تاثیر ایتدی ۰ حال حزینہ تمید نظر ایدن رفیقہ
حیاتم تکرار شویلہ دیدی ۰

— وجود کزی خراب اید یورسکز، آجیکز،
کندیکز دہ بکادہ آجیکز! ۰ اوتائیر زیادہ شمش ایدی ۰
— خانم بنم کھیام دکلدز؛ بقدر ایچر ایسدم
ایچرم نوقت کلیر ایسدم کلیرم دیعش ایدم ۰ او آرائق
مرازنہ طبیعہ بی غائب ایتدہ مک اوزرہ دیوارہ طا
یاندم بو کلام خود پسندی و خاطر رنجی ۰ آک غرور
طبیعہ سنیہ طوقوش ایدی ۰

زوجیتک غیر قابل انقطاع اولہرق باغلا دی
بند محکم حسیلہ ساکتانہ مع مایہ حدیدانہ ادارہ
کلام اید یوردی ۰ بن ایسہ خود پسندانہ تکریراتہ
دوام ایدن بوجادلہ مدہشہ کلام تکلیفی تولید
ایتش ایدی ۰

ہا! ۰۰۰ شمدی غیوبت انیس روحی تخطر
ایتدم ۰ او، طبیعی شمدی یوق ایدی ۰ بن، بدیہی
نادم اولیوردم ۰ ۰ تراحت وجودہ مقتضی مشغل

طبیعیته بی ایفا ایدن انیس روحک ، پرستیده دلک
فرار ایتمه سنده ، آشیانندن دور اولماسنه بن سببیت
ویرمش ایدم . بونکه برابر مراجعتله تجدید رفاقتله
غور مردی مانع ایدی .

§

اوج کون یکمیش ایدی . افتراق چوق زمان
دوام ایتمه دی . طرفینک خویشنی توسط ایله اوینه
رفیقته حیاتم اولمش ایدی . متوسطین بکا طرفکی راک
ایتمش ، اکایا لکرا طاعت زوجیه رعایت ایتمه سنی
تجدید رفاقتنی تکلیف اولمش ایدی . او بوتکالیفه ،
— طاقات برانداز اولان زوجنی مجنونانه سونلره
مخصوص برطور ایله — کردانده اتقیاد اولمش
ایدی . ایکجی اوله رق نامحریمی اکتساب
ایتدیکم زمان کوزلرمز یکدیگرینه تصادف ایتمش ،
لسان حالم شوکاتی مبین اولمش ایدی :

« بن سنک یانکده محجوبم . چونکه بن قباحتملی
سن قباحتمسزایدک . ایچم شدم . اوکیجه ، اومشوم
کیجه بن بد مست ، ایدم . بن متکبر ، سن متواضع
ایدک ، بن هوسات ذاتیه مه محکوم برزوج ، سن
مسعودیت عالمی دوشونیر بر زوج ایدک .
استغفای قصور ایده جکدم . نه یاپیم که غرور
مردی الجاسیله بوکشتاب ایتمدم . عفو ایدیورسک
یا ؟ »

اونک کوزلری ده شویولد ، سخن پرمازاو ایدیوردی .
« بن سنک یانکده عالییم چونکه سن قباحتملی ،
بن قباحتمسزایدیم نه یاپیم که رفیق حیاتمک تواضعه
محجوبم . بعد ازین اکتساب فضیلت ایتک شرطیله
عفو ایدیورم . زیرا سنی سو بورم .
بو تصادم انظار لوح دماغمه مادام الحیا محکومک
قاله جتدر .

احمد بسیم

خاطرات سیاحت

« کچن سنده استانبولده بولندیم زمان ادرنده بر آرقداشمه
یازدیغم مکتوبلردن متشکدر . »

مکتوب

« ۱ »

غروب شمسندن حاصل اولان حزن لطیفی !
تدریجاً آفاقه منتشر اوله رق حیات فانیه دن بر
کونک ده کچدیکنی بیلدیریوردی .

راکب اولدیغم لاندو ؛ شهرک کنارندن جریان
ایدن طونجه ، صبح نهرلری اوزرینه مینی ایکی
بوپوک طاش کوری بی کچدکن صوکره ایکی جهتی
آغا جلقدن عبارت منتظم برشوسه بی یکریمی دقیقه ده
قطع ایدمک استاسیونه واصل اولدی
او آتشم کله جک اولان ویانه ترنک ، ساعت

اوچه قدر اوزایه جی اکلاشلد بنگندن بالطبع بکلمه ک
لازم کلمه . وقع مذکورده (اوتل جانیک) ک
باچچه سنده کیردم

براز آرامدن صکره بیلت چاکی طاین اناساز
اولدی . . . بیلتی آلدیم . ترن کلدی . . هرکس
بیتکه باشلادی . . بند بر واغونه راکب اولدم .
« ترنده »

لوقوموتیف ، او غفریت آهنین بیدید باغورق
رایلر اوزرند ، تکرانکارینی دوندرمکه باشلادی . .
بندیکم واغونده استانبولی ایکی ذات واردی . .
درحال قونوشمه باشلادی . . مهارف پیدا ایتدک . .
اوخ . . . سیاحت ، خوشدر . نه ای در . انسان
احباب پیدا ایلر ، مداوله افکار ایدر ، بیلدیکنی
ایشیدر ، او کره نیر . ختوصیه موافق آرقداشده
اولدیمی ، اوسیا حاکم ذوقنه ، صفاسنه دیوبولمز .
بزی بوکلنش اولان ترن ، سرعتله قطع مسافیه
باشلادی . اورلی ، قولله بورغاز ، اوزون کورپی ،
پاولی ، بابا اسکلی ، اوله بورغاز ، سیدلر ، مرادلی
استاسیونلرینی کچمک چورلی به قدر هپ کیجه
ایچنده کیتدک . . ترن بو استاسیونلرک بهضیسنده
بر پارچه توقف ایدیوردی

چورلی دن صوکره انفلاق سحر باشلادی . .
یواش یواش طاکیری آغاردی ، صباح آچیلدی .
واغونده اوچزدن باشقه کیمسه یوقدی . .
ارقداشلرم خواب نوشین استراحتله طالمشردی . .
بن بر تورلی اویویه مامشدم . .

بدایع طبیعتک صباح هنگامندن استفاده ایچون
بوپله بر سکرز و سکوتی و بوپله بر یالکرنی فرصت
عد ایدرک کال اشتیاق ایله طلوعی تماشیه قوبولدم که :
بوصیره ده لاینقطع قوشتمده بولونان ترن ، کاه ،
بایر انکارندن ، صوکنارلرندن کوریلردن کچور ،
کاه زمردین اووالرک اورته سندن ، اورمالرندن ،
چایرلردن گذار ایدیوردی . . .

هر طرفه بر کوزلک هویدا ، هر شیده علائم
تبسم رونمائی حاصلی ؛ تصویره مقیدر اوله میه جهم
بر لطافت طبیعه پامال نظارتم ایدی .

آفتاب جهان آرا ، واغونری دخی قلوون
ایچی رنکی ضیالره ، آتون یالدرلره غرق ایدیوردی .
آرتق صباح اولمشدی . .

آرقداشلمی اویاندردم . . قونوشمه باشلادی .
چرکس کوی ، سینکلی ، قباچه ، چتالجه ، خادم
کوی ، اسپارته قله ، یازم بورغاز استاسیونلرندن
صکره ؛ چکجه کولی بر حوض بهشتی حالنده منظور
اولدی . . ترن ، بوکول ساحلنده بوپوک بر قوسی
دورکن مد نظر ؛ صرصره ک واسع میداننی آشه رق

بروسه ساحلنده ، کشیش طاغی ذروه سنده قدر
کیدییوردی . هوا صاف ، سما براق ، کونش انور
کول راکد ایدی . دکر کنارندن کیدیوردی . .
روی دریاده بر صبح پوسته واپوری ده دوماننی
صاووره رق کیدیور ، بالقجی قایقلمی ، مارتی
قوشلرینک شناورلکی خوش بر منظره تشکیل
ایله یوردی . .

چکجه استاسیونلرندن صوکره صاغزده لطیف
دریا ، صولده ساحله حضرا بولونیوردی . . .
بو حال ایچنده حیادت هوا و لطافت موقعیه سیله
مشهور اولان ایاستفانوس ، مقر بکونی کچر ، کچم
(استانبول) شهر شهربینک بیاض مناره لری ، قله لری ،
مبائی عالییه می چشمه ان اشتیاقی تزیین
ایتدی . . (یدی قله) موقعنده کی حصارلر
آره سندن کچرکن حضرت فاتحک علویت شان
وسطوتی تخطر ایتدم او آنندی حسابتم پک
الحیف ایدی . . (صماتیه) دن صوکره (یکی قاپی) ده
(صندوق بورنی) تماشاسنه دیوبولمز بر کوزلک ایچنده
عرض دیدار ایله دی . . (قوم قاپی) بی کچمک
(سرای بورنی) قوسنی دولاشتمه باشلادیمز زمان
آطهر ، قاضی کوی ، اسکدار جهتی بوغاز مدخلی ،
غلطه ، بک اوغلی ، طرفلری خلیج استانبول تماماً
کوریندیوردی که : اک مقتدر شاعرلرک ، اک ماهر
رساملرک تصویرده اظهار عجز ایتدکاری بوکوزل
پانورامیه باخقله دیویومیوردم حس ایتدیکم ذوق
ومسرت ناقابل تصویردر . . .

بواتانده واغون پنجره لرینک بریسندن دیکرینه
قوشیور ، آرقداشلرمدن هر طرف حتمده معلومات
آلیوردیم . . . ترن دوردی . . . سرکه جی به
کلدک . . [*] صباحک ساعت یارمی ایدی که ،
اوروپا عالم مدنیتک مرکز یکانه سی حکمنده اولان
دربار شوکت قراره قدیمزن موصلت اولدم . .
مابعدی وار

ادرنده لسان عثمانی معلزلندن :

عباس خاوری

— صاحب حقیقی —

(ملاً ترجمه)

— برادرم عالی جنبه —

زوالی زنگیلر ! کندی کوزک ظن ایتدیکنک
بومالکانه لری خیالات شاعرانه اکثریا باشقدلرینه
بخش ایدیور . بوپوک آغیلار . . ماندرلر . . بو مطنطن
باغله . . باغچه لر مجبا حقیقت حالده کیمکدر ؟ سن
بونلرک کافه سنی — بوش بر عنوانک . . بر قرطام
سپاره مالکیتک دلالت ظاهره سنده باقره رق —

(*) ادرندن استانبوله قدر قطع ایدیلن مسافه
۳۱۹ کیلو مترودر .